

UDC 81'373.7:821.133.1

SLIPETSKA Vira – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Head of the Department of the English Language Practice and Methods of Teaching English, Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University, 24, Ivan Franko str., Drohobych, Lviv region, 82100, Ukraine (vslipetska@ukr.net)

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-2569-0197>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2025.64.13>

To cite this article: Slipetska, V. (2025). Prokliattia yak zasib verbalizatsii nehatyvnykh emotsii (na materialy tvoriv Emilia Zolia «Kapitan Biurl», «Vechirka v Kokvilli», «Potop») [Curses as a Means of Verbalization of Negative Emotions (based on “Le Capitaine Burle”, “La Fête À Coqueville”, “L’Inondation” written by É. Zola)]. *Problemy humanitarnykh nauk: zbirnyk naukovykh prats Drohobyt'skoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu imeni Ivana Franka. Seriya «Filolohiia» – Problems of Humanities. «Philology» Series: a collection of scientific articles of Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University*, 64, 115–119, doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2025.64.13> [in English]

CURSES AS A MEANS OF VERBALIZATION OF NEGATIVE EMOTIONS (BASED ON “LE CAPITAIN BURLE”, “LA FÊTE À COQUEVILLE”, “L’INONDATION” WRITTEN BY É. ZOLA)

Summary. The article focuses on the analysis of curse words as the means of verbalization of negative emotions in “Le Capitaine Burle”, “La Fête À Coqueville”, “L’Inondation” written by É. Zola. Verbalization of emotions depends not only on ethnicity, but also on the age, gender, social status of a speaker, level of education and other social factors. Forms of expression of emotions change over time. A curse word is one of the most effective forms of relieving emotional tension – it is a special precedent expression, filled with exclusively pragmatic information, a means specialized in neutralizing negative emotions, but sometimes also generating them. The pragmatics of Ukrainian curses was studied by Lesia Stavytska (2009). Means of verbalization of curse words in Ukrainian and English were researched by Vira Slipetska (2011; 2013). Interjections in the Ukrainian language were studied by Liubov Matsko (Matsko, 2009). **The goal** of the research is to elucidate curse words as the means of verbalization of negative emotions in “Le Capitaine Burle”, “La Fête À Coqueville”, “L’Inondation” written by É. Zola. **The object** – curse words as the means of verbalization of negative emotions.

In “Le Capitaine Burle”, “La Fête À Coqueville”, “L’Inondation” by Émile Zola we find examples of the use of curses as the most characteristic means of representing negative emotions, expressions of a negative type of communication. In the above mentioned fiction texts we observe verbalization of a negative evaluation as a consequence of a negative emotion of anger at the lexical semantic level, which is represented by means of curse words, which in their turn are emotional words that name an evil force as a manifestation of the highest negative emotion of anger and a negative evaluation. The “worst” wishes are wishes of death or illness, which can be realized directly (So that he would die...) or, which is more often observed, indirectly, since this is an expression of a polite speech according to the postulates of G. Grice and J. Leach. Negative emotions in French linguoculture are expressed by curses, which take the form primarily of a speech genre of threat.

The results of analysis presented indicate that curses, which were actively used in the French speech at the end of the 19th century, were expressive linguistic means of representing a negative evaluation, enabled a speaker to neutralize expressions of dissatisfaction, indignation, anger, rage, aggression, i.e. negative emotions and their consequences in general.

Key words: curse words, interjections, verbalization, negative emotions, French linguoculture.

СЛІПЕЦЬКА Віра – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри практики англійської мови та методики її навчання, Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, вул. Івана Франка, 24, Дрогобич, Львівська область, 82100, Україна (vslipetska@ukr.net)

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-2569-0197>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2025.64.13>

Бібліографічний опис статті: Сліпецька, В. (2025). Прокляття як засіб вербалізації негативних емоцій (на матеріалі творів Еміля Золя «Капітан Бюрль», «Вечірка в Коквіллі», «Потоп»). *Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія»*, 64, 115–119, doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2025.64.13>

ПРОКЛЯТТЯ ЯК ЗАСІБ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ НЕГАТИВНИХ ЕМОЦІЙ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ ЕМІЛЯ ЗОЛЯ «КАПІТАН БЮРЛЬ», «ВЕЧІРКА В КОКВІЛЛІ», «ПОТОП»)

Анотація. У статті здійснено аналіз проклять як засобів вербалізації негативних емоцій у творах Е. Золя «Капітан Бюрль», «Вечірка в Коквіллі», «Потоп». Вияв емоцій залежить не лише від етнічної належності, але й від віку, статі, соціального статусу мовця, рівня освіченості та інших соціальних чинників. Форми вияву емоцій із часом змінюються, зокрема для зняття агресії українці здавна використовували мовленнєву формулу прокляття, що належать до прецедентних виразів, їх уважали відповідними стереотипами стосовно ситуацій вияву негативних емоцій з різним ступенем вияву інтенсивності, сили. Прокляття належить до найбільш ефективних форм зняття емоційної напруги – це спеціальний прецедентний вираз, наповнений виключно прагматичною інформацією, засіб, спеціалізований на нейтралізації негативних емоцій, проте інколи і їх породженні.

Незважаючи на значну кількість праць, присвячених дослідженню засобів вербалізації негативних емоцій, у вітчизняній лінгвістиці потребують комплексного вивчення засоби вираження негативних емоцій, передусім у художньому тексті, з огляду на специфіку ментальності того чи того народу. У художніх творах Еміля Золя «Капітан Бюрль», «Вечірка в Коквіллі», «Потоп» виявляємо приклади використання проклять як найбільш характерних засобів репрезентації негативних емоцій, виразників негативного типу комунікації. Виявом негативної оцінки як наслідку негативних емоцій на лексико-семантичному рівні є емоційні слова, що йменують нечисту силу як вияв найвищої негативної оцінки. Вияв негативної емоції, емоційної оцінки посилювано додатковим використанням інших вигуків. Простежуємо категоричні імперативні конструкції. «Найстрашнішими» прокляттями є побажання смерті, хвороби, реалізоване прямо або (що простежуємо частіше) непрямо, оскільки зазначене є вираженням увічливого мовлення за постулатами Г. Грайса і Дж. Ліча. Прокляття ґрунтуються на залученні морально-етичної категорії власного здоров'я як найбільшої цінності. Негативну емоцію у французькій лінгвокультурі виражають прокляття, що мають форму насамперед мовленнєвого жанру погрози. Викладені спостереження свідчать, що прокляття, активно використовувані в мовленні французів ще наприкінці XIX століття, були виразними мовними засобами репрезентації негативних емоцій, давали змогу нейтралізувати вияв незадоволення, обурення, гніву, люті, агресії, тобто негативних емоцій і їх наслідку загалом.

Ключові слова: прокляття, вигук, вербалізація, негативні емоції, французька лінгвокультура.

Problem Statement. Verbalization of emotions depends not only on ethnicity, but also on the age, gender, social status of a speaker, level of education and other social factors. Forms of expression of emotions change over time, in particular, to relieve aggression, the Ukrainians have long used the speech formula of curses, which belong to precedent expressions, they were considered appropriate stereotypes regarding situations of expression

of negative emotions with varying degrees of intensity and strength. A curse word is one of the most effective forms of relieving emotional tension – it is a special precedent expression, filled with exclusively pragmatic information, a means specialized in neutralizing negative emotions, but sometimes also generating them.

Review of Research and Publications. The pragmatics of Ukrainian curses was studied

by Lesia Stavytska (Stavytska, 2009). Means of verbalization of curse words in Ukrainian and English were researched by Vira Slipetska (Slipetska, 2011; Slipetska, 2013). Interjections in the Ukrainian language were studied by Liubov Matsko (Matsko, 2009).

All emotions are expressed in discourse, and to express them, first of all, discursive words or expressions are used. Thus, a curse has the status of a discursive expression. We should also note that one of the most pronounced features of the national character of Ukrainians is cordial centrism, which is manifested in their excessive emotionality. Emotions are usually represented in the form of linguistic means of expressing a positive or negative assessment, which, of course, is recorded on the appropriate evaluation scale (Сліпецька, 2011, p. 237).

The arsenal of communicative language tools of the Ukrainians also includes such language tools that express excitement, indignation, dissatisfaction, but their use brings a person to a state of balance, calm, can initially exacerbate, but later neutralize the conflict, the manifestation of excessive emotions of anger, rage, hatred, etc. If we consider the status of a curse as a language unit in view of grammatical categorical features, then scholars rightly attribute these units to interjections (Matsko, 2009, p. 471), that their purpose is to express emotions.

As noted, a person experiences negative emotions more often, and there are more linguistic means for expressing negative evaluations and negative emotions in each language (Slipetska, 2011, p. 12).

The goal of the research is to elucidate curse words as the means of verbalization of negative emotions in “Le Capitaine Burle”, “La Fête À Coqueville”, “L’Inondation” written by É. Zola.

The object – curse words as the means of verbalization of negative emotions.

The research **objectives**:

a) to compile the sample of curse words as the means of expression of negative emotions in “Le Capitaine Burle”, “La Fête À Coqueville”, “L’Inondation”;

b) to characterize the curse words, their semantics.

Methodology of the Research. There have been used the following methods: a) *componental*

analysis to identify lexical markers of emotionality in the text fragments. Lexical markers of emotionality are formal signals of emotions in the fiction text; b) *contextual analysis* has been used to identify the specifics of emotional experience, which is reflected in curses; c) *pragma-semantic analysis* revealed the place of curses in the system of speech acts.

Presentation of the material. Despite the significant number of researches on the means of verbalization of negative emotions, the category of evaluation, in domestic linguistics there is a lack of a comprehensive study of the means of expressing emotions, primarily negative, in a fiction text in particular, taking into account the specifics of the mentality of a particular people. To fill in the gap, let’s analyze the fiction texts written by Émile Zola “Le Capitaine Burle”, “La Fête À Coqueville”, “L’Inondation”.

In “Le Capitaine Burle”, “La Fête À Coqueville”, “L’Inondation” by Émile Zola we find examples of the use of curses as the most characteristic means of representing negative emotions, expressions of a negative type of communication, for example:

a) “– *Oui, nom de Dieu! grogna Laguitte, et il faut bougrement vous aimer pour courir les rues par cette sacrée pluie...*” / “– *For God’s sake! / Damn it!*” muttered Laguitte, “you must love yourself a lot if you’re running through the streets in this *damned* rain...” (Le Capitaine Burle, p. 5);

b) “– *Ah ! nom de Dieu! je sentais ça, j’avais envie de lui tirer les oreilles!*” / “– *Oh! Damn! Damn it!* I felt it, I wanted to punch him in the ears!” (Le Capitaine Burle, p. 5);

c) “– *Oui, nom de Dieu! grogna Laguitte, et il faut bougrement vous aimer pour courir les rues par cette sacrée pluie...*” / “– *For God’s sake! / Damn it!*” muttered Laguitte, “you must love yourself a lot if you’re running through the streets in this *damned* rain...” (Le Capitaine Burle, p. 5);

d) “– *Cré nom de Dieu ! cré nom de Dieu !... Ce n’est pas sa coquinerie qui me lâche, c’est la façon dégoûtante dont il s’est conduit à mon égard. Il s’est foutu de moi, entendez-vous, madame Burle !... Cré nom de Dieu ! est-ce qu’il me prend pour une vieille bête ? – Damn it! Damn it!... It’s not his mischief that’s getting to me, it’s the disgusting way he’s treated me. He’s*

*been making a fool of me, do you hear, Madame Burle!... **Damn it!** Does he think I'm some old fool?"* (Le Capitaine Burle, p. 8);

e) "*Le pis est que mon cochon de Burle, pour me flanquer dedans, me donnait chaque semaine un reçu faux, qu'il signait carrément du nom de Gagneux... À moi, à moi son vieil ami, une pareille farce ! **Nom de Dieu de nom de Dieu!***" / "*The worst part is that my pig Burle, just to screw me over, gave me a fake receipt every week, which he even signed with the name Gagneux... Me, his old friend, such a joke! **Damn it!***" (Le Capitaine Burle, p. 10).

f) "*– Et, **de Dieu !** ne vous faites pas de peine. Tout ça, c'est encore plus vexant pour moi ! / – And, **Damn it!***" (Le Capitaine Burle, p. 10);

g) "*– **Nom de Dieu, de nom de Dieu !** gueula le major.*" / "*– **Damn it! Damn it!***" the major yelled (Le Capitaine Burle, p. 35);

In the above mentioned extracts we observe verbalization of a negative evaluation as a consequence of a negative emotion of *anger* at the lexical semantic level, which is represented by means of curse words, which in their turn are emotional words that name an evil force as a manifestation of the highest negative emotion of *anger* and a negative evaluation, for example: *Damn! Damn it!*

The expression of a negative emotion is enhanced by the additional use of other interjections, for example: *Ah!* In the extracts above we trace categorical imperative constructions expressed in simple and compound forms of the imperative mood.

The "worst" wishes are wishes of death or illness, which can be realized directly (*So that he would die...*) or, which is more often observed, indirectly, since this is an expression of a polite speech according to the postulates of G. Grice and J. Leach, for example:

"– *Non, ils ne l'auront pas, **je crèverais plutôt!***" / "*– **I would die!***" (La Fête À Coqueville, p. 169)

Curses are based on the involvement of the moral and ethical category of one's own health as the greatest value.

In the novella "L'Inondation" we observe functioning of curse words as well, for example:

"– *Maintenant, repris-je, tu restes à dîner; n'est-ce pas ?... Alors, à la soupe tout*

*le monde ! J'ai une faim **du tonnerre de Dieu, moi!***" / "*I'm so **damn** hungry!*" (L'Inondation, p. 191).

Negative actions or emotions were correlated with the concept of impurity, dirt in the literal sense.

Negative evaluation in French linguo culture is expressed by curses, which take the form primarily of a speech genre of threat. It is probably better to represent a verbal threat, thus releasing negative emotions, but without taking any corresponding action. Obviously, this is how the wisdom of our ancestors was realized. They knew how to verbally neutralize negative emotions, stress, aggression.

The results of analysis presented indicate that curses, which were actively used in the French speech at the end of the 19th century, and were expressive linguistic means of representing a negative evaluation, enabled a speaker to neutralize expressions of dissatisfaction, indignation, anger, rage, aggression, i.e. negative emotions and their consequences in general.

Actually, the means of implementing the law of speech "absorption" of emotions is the curse in the French language as well. The key words in curses are: *de Dieu – damn, de nom de Dieu*. Appealing to negative forces of the afterlife has become traditional in communication in order to "spit out" negative emotions.

Conclusions. Thus, curses are the most vivid means of verbalization of negative emotions. Since the curses belong to the units that reflect the most typical, most characteristic aspects of the culture of the society in which they were formed, and serve as the basis for identifying universal human constants of linguistic consciousness, we consider curses as a characteristic representative of a negative communication, a means of verbalization of negative emotions.

In the fiction texts "Le Capitaine Burle", "La Fête À Coqueville", "L'Inondation" written by É. Zola we observe functioning of curse words appealing to negative forces of the afterlife, the "worst" wishes of death or illness.

Prospects for further research consist in elucidating punctuation marks as the means of expression of negative emotions in the fiction texts by É. Zola

BIBLIOGRAPHY

- Мацько Л.** Інтер'єктиви в українській мові. Л. Мацькою. *Українська мова в освітньому просторі: навч. посіб.* Київ : Вид-во НПУ ім. М. П. Драгоманова, 2009. С. 453–518.
- Сліпецька В.** Прокляття як засіб репрезентації негативної комунікації. *Лінгвістичні дослідження : зб. наук. пр.* / гол. ред. Л. А. Лисиченко. Харків : Харків. нац. пед. ун-т. імені Г. С. Сковороди, 2011. Вип. 32. С. 236–240.
- Сліпецька В.** Вияв негативних емоцій в українській, російській і англійській лінгвокультурах : мовленнєвий жанр прокляття. *Studia Ukrainica Poznaniensia* / red. nauk. Т. Kosmeda. Poznań : Adam Mickiewicz University Press, 2013. Zesz. I. S. 195–200.
- Ставицька Л.** Прагматика українських проклять. *Наукові записки Луганськ. нац. ун-ту. Сер. : Філологічні науки.* Вип. VIII. Т. 1. Луганськ : Вид-во держ. закладу ЛНУ імені Тараса Шевченка, 2009. С. 168–182.
- Zola É.** Le Capitaine Burle. URL: https://www.ebooksgratuits.com/pdf/zola_capitaine_burle.pdf.
- Zola É.** La Fête À Coqueville. URL: <http://www.gutenberg.org/ebooks/23222>.
- Zola É.** L'Inondation. URL: <http://beq.ebooksgratuits.com/vents/Zola-Inondation.pdf>

REFERENCES

- Matsko, L.** (2009). Inter'yektyvy v ukrayins'kiy movi [Interjections in the Ukrainian language]. In L. Matsko, *Ukrayins'ka mova v osvitiomu prostori: navch. posib. – Ukrainian language in the educational space: tutorial*, (pp. 453–518). Kyiv: Vyd-vo: NPU im. M. P. Drahomanova [in Ukrainian].
- Slipetska, V.** (2011). Prokliattia yak zasib reprezentatsii nehatyvnoi komunikatsii [Cursings as a means of representation of a negative communication]. In L. A. Lysychenko (Chief ed.), *Linhvistychni doslidzhennia: zb. nauk. pr. –Linguistic Studies: collection of scientific works* (Issue 32), (pp. 236–240). Kharkiv: H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University [in Ukrainian].
- Slipetska, V.** (2013). Vyiav nehatyvnykh emotsii v ukrainskii, rosiiskii i anhliiskii linhvokulturakh: movlennievi zhanr prokliattia [Verbalization of negative emotions in Ukrainian, Russian and English linguo-cultures: the speech genre of cursing]. In T. Kosmeda (Ed. Sci.), *Studia Ukrainica Poznaniensia – Poznan Ukrainian Studies* (Issue I), (pp. 195–200). Poznań: Adam Mickiewicz University Press [in Ukrainian].
- Stavytska, L.** (2009). Prahmatyka ukrains'kykh proklyat' [Pragmatics of Ukrainian Curses]. *Naukovi zapysky Luhansk. nats. un-tu. Ser.: Filolohichni nauky – Scientific Notes Luhansk National University. Ser.: Philological Sciences* (Issue VIII) (Vol. 1), (pp. 168–182). Luhansk: Publishing House of the State Taras Shevchenko National University of Luhansk [in Ukrainian].
- Zola, É.** *Le Capitaine Burle* [Captain Burle]. Retrieved from https://www.ebooksgratuits.com/pdf/zola_capitaine_burle.pdf [in French].
- Zola, É.** *La Fête À Coqueville* [The Coqueville Festival]. Retrieved from <http://www.gutenberg.org/ebooks/23222> [in French].
- Zola, É.** *L'Inondation* [The Flood]. Retrieved from <http://beq.ebooksgratuits.com/vents/Zola-Inondation.pdf> [in French].

Стаття надійшла до редакції 10.11.2025 р.

Прийнято до друку 22.12.2025 р.

Опубліковано: 26.12.2025 р.